

[Übersetzung Portugiesisch-Deutsch]

Trauerfeier

Gabriela Pougoura – 24.09.2010

Sehr geehrte Vertreterinnen und Vertreter der Bundesrepublik Deutschland,

sehr geehrte Kirchenvertreter,

sehr geehrte Familienangehörige und Freunde,

sehr geehrte Damen und Herren,

die Verstorbene hat unserem Volk sehr nahe gestanden. Wir empfinden dies als großes Privileg und erlauben uns daher diese formlose Anrede:

Gabi,

Konsulin,

Freundin/Kameradin,

Schwester,

Gattin,

Mutter,

oberste Repräsentantin der Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Guinea-Bissau,

im Namen der in Deutschland lebenden Bürgerinnen und Bürger Guinea-Bissaus sind wir heute hier versammelt, um dir die letzte Ehre zu erweisen.

Wir wünschten, es wäre nicht so – die Augen geschlossen, die Ohren taub, der Mund verstummt.

Vielmehr wünschten wir, wir könnten in deine ehrlichen Augen blicken, in denen sich die Reinheit deiner Seele spiegelte, deine Güte und dein Wunsch, anderen zu dienen.

Das Schicksal hat uns verraten und du bist von uns gegangen.

Du bist von uns gegangen, als wir es am wenigsten erwartet haben.

Doch auch so hast du dein Ziel erreicht.

Du hast es erreicht, weil du deinen Namen in unserer Geschichte verewigt hast, in der ehrenvollen Erfüllung deiner Pflicht im Dienste unserer beiden Länder.

Die jüngere Vergangenheit unseres Landes hat uns gelehrt, unsere Helden zu respektieren und zu bewundern.

Du bist eine von ihnen.

Mögen uns deine Hingabe und deine Liebe zu unserer Heimat auf ewig in Erinnerung bleiben.

Wir danken dir für alles, was du getan hast.

Wir danken dir für alles, was du noch tun wolltest und was dir nicht mehr möglich war.

Die Gemeinschaft der Bürgerinnen und Bürger Guinea-Bissaus in Deutschland